



在留ビザ更新手続について

# 学部へ進学

# する場合

- ① 別科から
- ② 他学校から
- ③ 入学前教育から

# 注意事項：

- ① ビザの更新は在留期限の3ヶ月前から更新可能。その前からの申請は不可。 ※記載時、消せるペンを使用しないこと
- ② ビザ更新時に、できるだけ、資格外活動許可申請書を同時に申請しておくこと。 ※間違えても、修正ペン、修正テープを使用しないこと
- ③ 全ての提出書類は必ずA4サイズで統一し、日本語又は英語のものを提出すること。(その他の言語に関しては日本語か英語の翻訳をつけること)
- ④ 国際課による取次申請：月1回（書類提出締切：第3金曜日まで）、月末から約2ヶ月所要。

**ビザの期限が1ヶ月を切るものは受け取らない。**

**1ヶ月を切っている場合は自分で申請に行くこと。**



ビザ更新申請の順番  
～学校で申請する場合～

STEP  
1

在留期限の確認  
(在留期間満了日まで3ヶ月以内、更新可能)

STEP  
2

- ・申請に必要な書類を準備する
- ・全ての提出書類は必ずA4サイズ
- ・日本語又は英語のものを提出すること

STEP  
3

国際課の窓口で準備した必要書類を確認してもらう。

STEP  
4

国際課へ提出。

STEP  
5

入国管理局からビザが届いたら、  
国際課からメールにて連絡する

STEP  
6

国際課から連絡をもらったら、国際課へ

完了！！

ビザ更新申請の順番

～本人が申請に行く場合～



STEP  
1

在留期限の確認  
(在留期間満了日まで3ヶ月以内、更新可能)

STEP  
2

- 申請に必要な書類を準備する
- 全ての提出書類は必ずA4サイズ
- 日本語又は英語のものを提出すること

STEP  
3

国際課の窓口で準備した必要書類を確認  
「所属機作成用書類」2枚を受け取る

STEP  
4

入国管理局へ申請書類を提出

STEP  
5

入国管理局における審査

STEP  
6

入国管理局からハガキが届く



STEP  
7

入国管理局へ審査結果を受け取りに行く



STEP  
8

在留カードの両面コピーとパスポート(ビザが貼っているところ)を国際課に提出

完了！！

# 手續書類

## 在留期間更新許可申請（3枚）

- 記入サンプルを参考に作成する
- 自分の署名は3枚目
- 写真は現在の在留カードと違うもの

## 資格外活動許可書

- 署名をするのを忘れずに

## パスポート&在留カード

- 原本

## 学費納付証明書

- 経理課（本部棟4階）で申請する
- 3日後以降受け取り可能

## 在学証明書

- 現在在籍している課程の在学証明書を提出する
- パピルス（中央教育棟1階）

## 手数料納付書 （4000円の収入印紙を貼付）

- 印紙は必ず用紙に貼って提出する
- 学生ホール・郵便局で購入できる

## 奨学金証明書

- 国際課で申請する
- 3日後以降受け取り可能

## 修了証明書

- 前課程のもの（更新する前に日本で学校に在籍していたもののみ）
- コピーでも可

## 成績証明書

- 前課程（更新する前に日本で学校に在籍していたもののみ）

## 出席率証明書

- 前課程（更新する前に日本で学校に在籍していたもののみ）



## 入学許可書のコピー （※A4でコピーすること）



## 入学金納付の領収書の コピー

経費支弁  
者：  
本人

- アルバイト契約書
- アルバイト源泉徴収書
- アルバイト給与明細書  
（12ヶ月分）
- 本人名義の預金通帳の  
コピー（給与のページ  
と最新のページ）

経費支弁  
者：  
本人以外

- 送金者名義の預金残高  
証明書（最新/3ヶ月  
内）
- 経費支弁者の在職証明  
書
- 経費支弁者の年収証明  
書
- 経費支弁者と自分の関  
係を証明する文書（戸  
籍謄本、住民票、親族  
公証書等）
- 送金通知書のコピー

記入例 Example

在留期間更新許可申請書 APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間更新を申請いたします。

在留カードの写真と違う Different from residence card

写真 Photo

1 国籍・地域 Nationality/Region 2 生年月日 Date of birth 3 氏名 Name 4 性別 Sex 5 出生地 Place of birth 6 配偶者の有無 Marital status 7 職業 Occupation 8 本国における居住地 Home town/city 9 住居地 Address in Japan 10 旅券(1)番号 Passport Number (2)有効期限 Date of expiration 11 現に有する在留資格 Status of residence 12 在留カード番号 Residence card number 13 希望する在留期間 Desired length of extension 14 更新の理由 Reason for extension 15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 Criminal record 16 在日親族(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

在留カードを参照！ Refer to your Residence Card!

創価大学で勉強(研究)を続けるため To continue studying at Soka University

日本にいる家族及び同居している人のみ記入 Fill in ONLY if you have family members

Table with 7 columns: 続柄, 氏名, 生年月日, 国籍・地域, 同居, 勤務先・通学先, 在留カード番号. Includes a row with 'なし None' and a row with 'はい・いいえ'.

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)



17 通学先 Place of study

(1) 名称 Name of school \_\_\_\_\_  
(2) 所在地 Address \_\_\_\_\_ (3) 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)  
(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴) Total period of education (from elementary school to last institution of education) \_\_\_\_\_ 年 Years

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school  
(1) 在籍状況 Registered enrollment status  
 大学院 (博士課程) Doctor (Doctoral course) (Technology)  
 高等学校 (普通科) Senior high school (General course) (Elementary school) Others

18,19 は進学の場合のみ記入(1年生、編入生) For 18 and 19, fill in only if you are applying for higher education. (First year students or transfer students)

(2) 学校名 Name of the school \_\_\_\_\_ (3) 卒業又は卒業見込み年月 Date of graduation or expected graduation \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)  
Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))

試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test  
(1) 試験名 Name of the test \_\_\_\_\_ (2) 級又は点数 Attained level or score \_\_\_\_\_

記入する場合は必ず能力試験の結果も提出する。  
Must submit the proof of result if you fill in.

日本語教育機関名 Organization \_\_\_\_\_

期間: 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ から to \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ まで

その他 Others \_\_\_\_\_

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)  
日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間  
language education / received education by Japanese language

20は記入不要 For 20, no need to fill in.

期間: 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ から to \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ まで

22 滞在費の支弁方法等 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担 Yen \_\_\_\_\_  在外経費支弁者負担 Yen \_\_\_\_\_  
 在日経費負担 Yen \_\_\_\_\_  奨学金 Yen \_\_\_\_\_

22は裏付書類を必ず提出すること For 22, must submit a proof for informations below.

(2)  携行者 Name of the individual carrying cash \_\_\_\_\_ 携行時期 Date and time of carrying cash \_\_\_\_\_  その他 Others \_\_\_\_\_ Yen \_\_\_\_\_

(3) 経費支弁者 Supporter  
① 氏名 Name \_\_\_\_\_

② 住所 Address \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

③ 職業 (勤務先の名称) Occupation (place of employment) \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

④ 年収 Annual income \_\_\_\_\_ Yen \_\_\_\_\_

- (4)申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)  
Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)
- 夫  妻  父  母  祖父  祖母  養父  養母  
Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother
- 兄弟姉妹  叔父(伯父)・叔母(伯母)  受入教育機関  友人・知人  
Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institution Friend / acquaintance
- 友人・知人の親族  取引関係者・現地企業等職員  
Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise
- 取引関係者・現地企業等職員の親族  その他  
Relative of business connection / personnel of local enterprise Others

資格外活動許可をもっている場合はアルバイトをしているかどうかにかかわらず「有」に○をつける In case you have a work-permit, circle "Yes", despite your working situation.

2枚目の22(1)「本人負担」の金額と照合する  
Fill in the same amount as Item 22(1)

- (5)奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)  
Scholarship paying organization (Fill in when you selected scholarship in question 22(1))
- 公益財団法人 (Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation)
- その他 (Others)

23 資格外活動の有無  
Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted?  
有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入(複数ある場合は全て記入すること)  
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes". (Give the information for all of the companies if the applicant works for multiple companies)

(1)内容  
Type of work \_\_\_\_\_

(2)勤務先名称 \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_  
Place of employment Telephone No.

(3)週間稼働時間 \_\_\_\_\_ 時間 \_\_\_\_\_ (4)報酬 \_\_\_\_\_ 円 (  月額  日額 )  
Work time per week Hour(s) Salary Yen Monthly Daily

- 24 卒業後の予定 Plan after graduation
- 帰国  日本での進学  
Return to home country Enter a school of higher education in Japan
- 日本での就職  その他 ( )  
Find work in Japan Others

25 本邦における申請人の監護人(通学生が中学校又は小学校の場合に記入)  
Guardian in Japan (Fill in when the applicant is a commuter student at a junior high school or elementary school)

25と26記入不要 For 25 and 26, No need to fill in.

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 \_\_\_\_\_  
Name Relationship with the applicant

(3)住所 \_\_\_\_\_  
Address

電話番号 \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 \_\_\_\_\_  
Telephone No. Cellular Phone No.

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 \_\_\_\_\_  
Name Relationship with the applicant

(3)住所 \_\_\_\_\_  
Address

電話番号 \_\_\_\_\_  
Telephone No.

サインと日付を忘れずに! Don't forget to sign and fill in the dates!

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成日 \_\_\_\_\_  
Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)住所 東京都八王子市丹木町1-236  
Name Address

(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_  
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No.

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part 1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書  
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of  
Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。  
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,  
I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region \_\_\_\_\_ 2 生年月日 Date of birth \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_  
Family name \_\_\_\_\_ Given name \_\_\_\_\_

3 氏名 Name \_\_\_\_\_

4 性別 Sex 男・女 Male / Female 5 出生地 Place of birth \_\_\_\_\_ 6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation \_\_\_\_\_ 8 本国における居住地 Home town/city \_\_\_\_\_

9 住居地 Address in Japan \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular phone No. \_\_\_\_\_

10 旅券 (1) 番号 Passport Number \_\_\_\_\_ (2) 有効期限 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

11 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_ 在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_  
在留期間の満了日 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

12 在留カード番号 Residence card number \_\_\_\_\_

13 希望する在留期間 Desired length of extension \_\_\_\_\_ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)  
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension \_\_\_\_\_

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)  
有 (具体的内容) \_\_\_\_\_ ) ・ 無 \_\_\_\_\_ ) / No \_\_\_\_\_  
Yes (Detail: \_\_\_\_\_ ) / No \_\_\_\_\_

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。  
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.  
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 通学先 Place of study

(1) 名称

Name of school \_\_\_\_\_

(2) 所在地

Address \_\_\_\_\_

(3) 電話番号

Telephone No. \_\_\_\_\_

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)

(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴)

Total period of education (from elementary school to last institution of education) \_\_\_\_\_

年

Years

19 最終学歴 (又は在学习中の学校) Education (last school or institution) or present school

(1) 在籍状況

卒業

在学习中

休学中

中退

Registered enrollment

Graduated

In school

Temporary absence

Withdrawal

大学院 (博士)

大学院 (修士)

大学

短期大学

専門学校

Doctor

Master

Bachelor

Junior college

College of technology

高等学校

中学校

小学校

その他 ( )

Senior high school

Junior high school

Elementary school

Others

(2) 学校名

Name of the school \_\_\_\_\_

(3) 卒業又は卒業見込み年月

年

月

Date of graduation or expected graduation \_\_\_\_\_

Year

Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)

Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))

試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test

(1) 試験名 Name of the test \_\_\_\_\_

(2) 級又は点数 Attained level or score \_\_\_\_\_

日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education

機関名

Organization \_\_\_\_\_

期間:

Period from \_\_\_\_\_

年

月

から

年

月

まで

Year

Month

Year

Month

その他

Others \_\_\_\_\_

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)

日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間

Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language

機関名

Organization \_\_\_\_\_

期間:

Period from \_\_\_\_\_

年

月

から

年

月

まで

Year

Month

Year

Month

22 滞在費の支弁方法等 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担

円

在外経費支弁者負担

円

Self

Yen

Supporter living abroad

Yen

在日経費支弁者負担

円

奨学金

円

Supporter in Japan

Yen

Scholarship

Yen

その他

円

Others \_\_\_\_\_

Yen

(2) 送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

外国からの携行

円

外国からの送金

円

Carrying from abroad \_\_\_\_\_

Yen

Remittances from abroad \_\_\_\_\_

Yen

(携行者

携行時期

)  その他

円

Name of the individual \_\_\_\_\_

Date and time of \_\_\_\_\_

Others \_\_\_\_\_

Yen

carrying cash

carrying cash

(3) 経費支弁者 Supporter

① 氏名

Name \_\_\_\_\_

② 住所

Address \_\_\_\_\_

電話番号

Telephone No. \_\_\_\_\_

③ 職業 (勤務先の名称)

Occupation (place of employment) \_\_\_\_\_

電話番号

Telephone No. \_\_\_\_\_

④ 年収

円

Annual income \_\_\_\_\_

Yen

- (4)申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)  
Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)
- 夫  妻  父  母  祖父  祖母  養父  養母  
Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother
- 兄弟姉妹  叔父(伯父)・叔母(伯母)  受入教育機関  友人・知人  
Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institute Friend / Acquaintance
- 友人・知人の親族  取引関係者・現地企業等職員  
Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise
- 取引関係者・現地企業等職員の親族  その他 ( )  
Relative of business connection / personnel of local enterprise Others

- (5)奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)  
Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)
- 外国政府  日本国政府  地方公共団体  
Foreign government Japanese government Local government
- 公益社団法人又は公益財団法人 ( )  その他 ( )  
Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation Others

23 資格外活動の有無 有・無  
Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted? Yes / No  
有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入(複数ある場合は全て記入すること)  
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes". (Give the information for all of the companies if the applicant works for multiple companies)

- (1)内容  
Type of work \_\_\_\_\_
- (2)勤務先名称 電話番号  
Place of employment \_\_\_\_\_ Telephone No. \_\_\_\_\_
- (3)週間稼働時間 時間 (4)報酬 円 (  月額  日額 )  
Work time per week \_\_\_\_\_ Hour(s) Salary \_\_\_\_\_ Yen Monthly Daily

- 24 卒業後の予定 Plan after graduation
- 帰国  日本での進学  
Return to home country Enter a school of higher education in Japan
- 日本での就職  その他 ( )  
Find work in Japan Others

- 25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)  
Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)
- (1)氏名 (2)本人との関係  
Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_
- (3)住所  
Address \_\_\_\_\_
- 電話番号 携帯電話番号  
Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

- 26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)
- (1)氏名 (2)本人との関係  
Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_
- (3)住所  
Address \_\_\_\_\_
- 電話番号 携帯電話番号  
Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

年 月 日  
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

- ※ 取次者 Agent or other authorized person
- (1)氏名 (2)住所 東京都八王子市丹木町1-236  
Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_
- (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号  
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. \_\_\_\_\_
- 創価大学 042-691-8230

資格外活動許可申請書  
APPLICATION FOR PERMISSION TO ENGAGE IN ACTIVITY OTHER THAN THAT  
PERMITTED UNDER THE STATUS OF RESIDENCE PREVIOUSLY GRANTED

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第19条第2項の規定に基づき、次のとおり資格外活動の許可を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 19-2 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for permission to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted.

- 1 国籍・地域 Nationality / Region \_\_\_\_\_ 2 生年月日 Date of birth \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_
- 3 氏名 Name \_\_\_\_\_
- 4 性別 Sex 男・女 Male/Female 5 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single 6 職業 Occupation \_\_\_\_\_
- 7 住居地 Address in Japan \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular Phone No. \_\_\_\_\_
- 8 旅券(1)番号 Passport Number \_\_\_\_\_ (2)有効期限 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_
- 9 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_ 在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_  
在留期間の満了日 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_ 10 在留カード番号 Residence card No. \_\_\_\_\_
- 11 現在の在留活動の内容(学生にあつては学校名及び週間授業時間) Present activity (for student: name of school, lesson hours per week) \_\_\_\_\_

- 12 他に従事しようとする活動の内容 Other activity to engage in  
(1)職務の内容 Type of activity  翻訳・通訳 Translation / Interpretation  語学教師 Language teaching  その他( Others )  
(2)雇用契約期間 Term of employment contract \_\_\_\_\_ (3)週間稼働時間 Working hours per week \_\_\_\_\_  
(4)報酬 Salary \_\_\_\_\_ 円( Yen  月額 Monthly  週額 Weekly  日額 Daily )
- 13 勤務先 Place of employment  
(1)名称 Name \_\_\_\_\_  
(2)所在地 Address \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_  
(3)業種 Type of business  製造 Manufacturing  商業 Commerce  教育 Education  その他 Others
- 14 法定代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)  
(1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 Relationship with the applicant \_\_\_\_\_  
(3)住所 Address \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form  
年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

- (1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)住所 Address 東京都八王子市丹木町1-236  
(3)所属機関等 Organization to which the agent belongs 創価大学 電話番号 Telephone No. 042-691-8230